

# ИРКУТСКІЯ ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

ВЫХОДЯТЪ ДВА РАЗА ВЪ МѢСЯЦЪ.

№

16.

Адресъ редакціи: Успенская площадь, Духовная Семинарія.



Цѣна за годовое изданіе съ доставкой и пересылкою 5 руб. 50 к., отд. номер. 30к.

За объявленія за страницу: въ первый разъ 8 рублей, во второй и третій разъ по 2 руб., далѣе по 1 руб. 50 коп. За половину и четверть страницы въ соотвѣтственное число разъ меньше.

Августъ 15. годъ ХЛІV. 1907 г.

*К о н і я.*

Указъ ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, САМОДЕРЖЦА ВСЕРОССИЙСКАГО, изъ Святѣйшаго Правительствующаго Синода.

По указу Его Императорскаго Величества, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали: предложеніе Г. Синодальнаго Оберъ-Прокурора, отъ 10 апрѣля 1907 года за № 10239, по сообщенію Министра Финансовъ о порядкѣ храненія принадлежащихъ правительственнымъ и общественнымъ учрежденіямъ суммъ. Приказали: Министръ Финансовъ сообщитъ Г. Оберъ-Прокурору Святѣйшаго Синода, что, въ виду участившихся въ послѣднее время случаевъ ограбленій

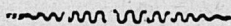
касса и нападеній на транспорты съ цѣнностями, представляется настоятельно необходимымъ, независимо отъ принятія мѣръ къ предупрежденію сихъ преступленій, изыскать способы возможнаго ослабленія неблагоприятныхъ послѣдствій таковыхъ. Въ этомъ отношеніи существенное значеніе могло бы имѣть сокращеніе до минимума денежной наличности въ кассахъ правительственныхъ и общественныхъ учрежденій съ открытіемъ имъ въ Конторахъ и Отдѣленіяхъ Государственнаго Банка, а равно и въ Казначействахъ тѣхъ городовъ, гдѣ нѣтъ банковыхъ учрежденій, текущихъ счетовъ, для зачисленія на эти счета всѣхъ имѣющихся въ распоряженіи помянутыхъ учрежденій суммъ, для текущихъ хозяйственныхъ и другихъ расходовъ. Примѣненіе этого порядка, освободивъ правительственные и общественныя учрежденія отъ обязанности храненія наличныхъ денегъ въ сколько-нибудь значительныхъ размѣрахъ, не только не создало бы никакихъ практическихъ затрудненій, но напротивъ того облегчило бы симъ учрежденіямъ производство расчетовъ съ кредиторами и завѣдываніе ввѣренными имъ суммами, такъ какъ помимо оплаты чековъ наличными, Государственный Банкъ принимаетъ на себя разныя порученія лицъ, имѣющихъ распоряженіе текущимъ счетомъ, перечисляетъ подлежащія суммы съ даннаго счета на счета другихъ лицъ и учрежденій, производитъ съ текущаго счета платежи со взятіемъ съ получателей квитанцій или другихъ документовъ, которые высылаетъ по принадлежности, переводитъ суммы на другіе города, съ выдачею денегъ, согласно даннымъ указаніямъ на опредѣленный предметъ и со взятіемъ съ получателей квитанцій и другихъ документовъ и т. п. Такія услуги будутъ бесплатны и Банкъ озаботится принятіемъ всѣхъ мѣръ для облегченія казеннымъ учрежденіямъ пользованія состоящими въ ихъ распоряженіи суммами. Признавая осуществленіе указаннаго порядка храненія принадлежащихъ

правительственнымъ и общественнымъ учрежденіямъ суммъ весьма желательнымъ, Министръ Финансовъ просить, не будетъ ли признано возможнымъ сдѣлать соответственное распоряженіе по учрежденіямъ Святѣйшаго Синода. Находя указываемый Министромъ Финансовъ порядокъ храненія суммъ умѣстнымъ принять для учрежденийъ духовнаго вѣдомства, Святѣйшій Синодъ опредѣляетъ: предписать особымъ циркулярнымъ указомъ Синодальнымъ Конторамъ и Епархіальнымъ Преосвященнымъ, дабы они предложили подвѣдомственнымъ имъ учрежденіямъ всѣ имѣющіяся въ распоряженіи этихъ учрежденийъ суммы для текущихъ хозяйственныхъ и другихъ расходовъ вносить на текущій счетъ въ Конторы или Отдѣленія Государственнаго Банка, а гдѣ таковыхъ нѣтъ — въ мѣстныя Казначейства, съ тѣмъ, чтобы расчеты съ кредиторами и все вообще завѣдываніе суммами производилось при посредствѣ означенныхъ кредитныхъ установленій. Іюня 12 дня 1907 года.

Подлинный указъ подписали:

*Оберъ-Секретарь П. Мудролюбовъ.*

*Исп. об. Секретаря В. Дегтяревъ.*



**Ваше Высокопреосвященство,**

**Высокопреосвященнѣйшій Владыко,**

**Милостивѣйшій Архидиаконъ.**

26 текущаго мая исполнится 50 лѣтъ со дня смерти Высокопреосвященнаго Архіепископа Херсонскаго Иннокентія. Къ этому дню Могилевскимъ Епархіальнымъ Комитетомъ издана составленная мною книга «Православно-Христіанское Нравственное ученіе по сочиненіямъ Иннокентія, Архіепископа Херсонскаго», въ двухъ томахъ. Цѣль этого изданія оживить память о великомъ іерархѣ воспроизведеніемъ его нравственныхъ уроковъ и дать пастырямъ Церкви нашей обильный систематическій матеріалъ для нравоучительныхъ

проповѣдей, а также оказать матеріальную поддержку Миссіонерскому Обществу, такъ какъ вся выручка отъ продажи изданія предназначена на усиленіе средствъ его.

Комитетъ озабоченъ успѣшнымъ распространеніемъ изданія. Я, какъ предсѣдатель Комитета, обращаюсь къ Вашему Высокопреосвященству съ покорнѣйшей просьбой не найдете ли возможнымъ оказать содѣйствіе Комитету въ распространеніи упомянутаго изданія рекомендаціей его подвѣдомственнымъ Вамъ учрежденіямъ и духовенству.

При семъ, для ознакомленія, представляю одинъ экземпляръ названнаго сочиненія.

Испрашивая святыхъ молитвъ Вашихъ съ совершеннымъ почтеніемъ и братской о Христѣ любовью имѣю честь быть Вашего Высокопреосвященства Милостивѣйшаго Архипастыря, покорнѣйшимъ послушникомъ *Епископъ Стефанъ*.

На семъ резолюція Его Высокопреосвященства за № 3331. 29 іюня 1907 года. Объявить чрезъ Епархіальныя Вѣдомости. Тихонъ, А. Иркутскій.



# И Р И Б А В Л Е Н І Я

## КЪ ИРКУТСКИМЪ

### Епархіальнымъ Вѣдомостямъ.

---

АВГУСТЪ 15—№ 16—1907 г.

---

#### Архіерейскія служенія.

*Юня 10 дня.* День Святыя Троицы—Пятидесятница. Его Высокопреосвященство совершилъ всенощное бдѣніе и Божеств. Литургію съ великою вечерней въ Казанскомъ каедр. соборѣ въ сослуженіи соборнаго причта. Проповѣдь произнесъ Прот. Мих. Оивейскій.

*Юня 11 дня.* День Св. Духа. Владыка Архіепископъ совершилъ Божествен. Литургію въ своей дачной церкви въ сослуженіи мѣстнаго причта.

*Юня 17 дня.* Нед. всѣхъ Святыхъ. Его Высокопреосвященство совершилъ Божеств. Литургію въ Богоявленскомъ соборѣ въ придѣлѣ всѣхъ святыхъ въ сослуженіи соборнаго причта и свящ. И. Попова. Проповѣдь произнесъ свящ. П. Поповъ.

*Юня 24 дня.* Нед. 2 по Пятид. Его Высокопреосвященство совершилъ Божественную Литургію въ Казанскомъ соборѣ въ сослуженіи соборн. причта и свящ. И. Попова, а также прот. Нерчинскаго собора о. Н. Попова.

*Юня 29 дня.* Святыхъ Первоверховныхъ апостоловъ Петра и Павла. По случаю престольнаго праздника Владыка совершилъ всенощное бдѣніе, Божественную Литургію и мо-

лебенъ св. Апостоламъ въ Петропавловскомъ придѣлѣ Богоявленнаго собора въ сослуженіи Архимандрита Іоанна, Игумена Амфилохія, свящ. И. Попова и соборнаго причта. Проповѣдь произнесъ свящ. Д. Гагаринъ.

*Іюля 1 дня.* Нед. 3-я по Пятнд. Его Высокопреосвященство совершилъ Божественную Литургію въ Казанскомъ соборѣ въ сослуженіи соборнаго причта и свящ. Д. Суханова.

*Іюля 8 дня.* Нед. 4 я по Пятнд. Казанскія Иконы Богоматери. Его Высокопреосвященство совершилъ всенощное бдѣніе, Божественную Литургію, молебенъ и похвалу Богоматери въ Казанскомъ соборѣ въ сослуженіи соборнаго причта, игумена Амфилохія и свящ. Забайк. епархіи Злотковскаго. Проповѣдь произнесъ прот. Θ. Вѣрномудровъ. На Богослуженіи присутствовалъ г. Начальникъ края, военные и гражд. чины (по случаю избавленія г. Начальника края, отъ покушенія на его жизнь во время поѣздки по губерніи) и множество молящихся.

Еженедѣльно по Четвергамъ въ 9 ч. утра Владыка совершалъ паннихиду по въ Бозѣ почившимъ Иркутскимъ архипастырямъ въ Богоявленскимъ соборѣ у гробницы блаженнаго епископа Софронія, а по пятницамъ въ своей домовоі церкви Божественную Литургію, акафистъ и похвалу Богоматери.

## С Л О В О

въ день св. равноапостольныя Маріи Магдалины\*)

Св. Марія Магдалина, которой церковь посвящаетъ нынѣ празднество, принадлежала къ числу женъ мученицъ, слѣдовавшихъ за Іисусомъ Христомъ и служившихъ Ему. Изъ

\*) Произнесено 22 іюля 1907 года въ Иркутскомъ Каѳедральномъ соборѣ.

числа святыхъ женъ она особенно пламенно любила Господа, и самъ Спаситель, отвѣчающій на любовь человѣка, по воскресеніи своемъ явился ей первой (Мк. XVI, 9). О воскресшемъ Господѣ она благовѣствовала святымъ апостоламъ и многимъ другимъ, почему и именуется равноапостольной.

Но замѣчательно, что до обращенія ко Христу она находилась во власти злыхъ духовъ, коихъ и изгналъ изъ нея Христосъ.

Міродержитель тьмы вѣка сего, показавшій Иисусу Христу во время искушенія все царства вселенной и сказавшій: «власть надъ всеми сими царствами предана мнѣ и я, кому хочу, даю ее» (Лук. IV, 6), въ періодъ до искупленія рода человѣческаго, имѣлъ надъ людьми особенную власть. И подобно тому, какъ вѣрующій и добродѣтельный человѣкъ дѣлается Храмомъ Духа Святаго, такъ невѣрующій и порочный становится жилищемъ отверженныхъ духовъ. Эти духи съ утратой блаженства испытываютъ невыносимую тоску и отчаяніе и, чтобы заглушить въ себѣ это чувство, ходятъ, какъ сказано въ Евангеліи, «по безводнымъ мѣстамъ, ища покоя и не находятъ его» (Мѡ. XII, 43). Въ пустынѣ, среди безмолвія и тишины, мучительное чувство тоски ощущается сильнѣе и потому духи возвращаются оттуда опять къ людямъ и ищутъ забвенія своего состоянія въ мученіи ихъ. Для того, чтобы сильнѣе мучить человѣка, они входятъ въ него и живутъ въ немъ, какъ въ домѣ. Одержимый злыми духами при ихъ содѣйствіи дѣлается сильнымъ и страшнымъ, разрываетъ желѣзныя цѣпи, коими сковываютъ его, бьется о камни, кидается въ огонь и воду, кричитъ и воетъ, наводя ужасъ на людей (Мк. V, 1—5). Богъ попускаетъ злымъ духамъ мучить людей для того, чтобы показать, какая участь ожидаетъ человѣка въ будущемъ, если онъ до конца своей жизни останется порочнымъ и злымъ.

Но мученіемъ людей не ограничивается дѣятельность злыхъ духовъ. При ихъ содѣйствіи и участіи совершаются и всѣ преступленія въ мірѣ, всѣ проявленія жестокости и звѣрства среди людей, гибельныя для государствъ распоряженія правителей, опустошительныя войны, востанія и мятежи въ народѣ, незаконныя сборища, стачки и забастовки и т. п. Даже такое, повидямому, малозначительное въ нравственномъ отношеніи дѣло, какъ счисленіе Израиля, произведенное по повелѣнію Давида, было совершено, какъ свидѣтельствуется священнымъ историкомъ, по внушенію сатаны (1 пар. XXI, 1). А сколько въ разное время издано законовъ и распоряженій болѣе вредныхъ, впушенныхъ, безъ сомнѣнія, не Божественной мудростью, вдохновляющей правителей только на доброе и полезное (Притч. VIII, 15; Дан. II, 21), но виновникомъ зла въ мірѣ, ищущимъ вездѣ только погибели человѣка.

Евангелистъ свидѣтельствуется, что мысль предать Христа врагамъ вложилъ въ сердце Іуды діаволь. (Іоан. XIII, 2), а когда эта мысль, вслѣдствіе сребролюбія Іуды, нашла въ душѣ его сочувствіе, то сатана для болѣе вѣрнаго и скорѣйшаго ея осуществленія, по свидѣтельству Писанія (Іоан. XIII, 27), и самъ вошелъ въ Іуду и сталъ руководить имъ.

Такимъ же путемъ, т. е. пользуясь страстями и грѣховными склонностями людей, сатана внушаетъ свои мысли не только отдѣльнымъ лицамъ, но и цѣлымъ племенамъ и народамъ, обольщая ихъ призракомъ благъ. Не удовлетворяясь дѣйствительностью и гоняясь за суетными благами, люди легко поддаются обольщенію и вступаютъ на путь преступленій и погибели, а это и нужно врагу рода человѣческаго.

На этотъ опасный путь вступила значительная часть и нашего отечества. Въ немъ послѣ неудачной войны съ врагомъ таившееся дотолѣ революціонное движеніе неожиданно



усилилось до чрезвычайныхъ размѣровъ и пронеслось по странѣ бурнымъ сокрушительнымъ потокомъ, увлекши за собой прежде всего юныхъ, у которыхъ, по словамъ Библейскаго мудреца, *безуміе виситъ на сердцѣ* (Притч. XXII, 16), затѣмъ и находящихся въ зрѣломъ возрастѣ, но нетвердыхъ въ своихъ убѣжденіяхъ и колеблющихся подобно *волненію морскому вътры взметаему и развѣваему* (Іак. 1, 6.) Это движеніе выражается въ стачкахъ и забастовкахъ, въ хищеніяхъ и поджогахъ, въ грабежахъ и убійствахъ, въ разстройствѣ общественной и частной жизни и во многихъ другихъ печальныхъ явленіяхъ, свидѣтельствующихъ объ опасномъ положеніи нашего отечества. Но всего печальнѣе то что въ разнузданности страстей нынѣшняго времени многіе видятъ наступленіе новаго лучшаго времени, обновленіе государства, шествіе по пути прогресса и развитія. По сему поводу невольно вспоминаются слова великаго апостола языковъ, сказавшаго: *«Егда рекуть (человѣцы): миръ и утвержденіе, тогда внезапно нападетъ на нихъ всегубительство, якоже болъзнь во чревъ имущей, и не имутъ избѣжати* (1 Солун. V, 3). Всегубительствомъ апостолъ называетъ судъ Божій надъ міромъ, который придетъ внезапно, какъ тать въ ноці. Надъ нашимъ отечествомъ судъ Божій уже начался и совершается. Если революціонному движенію суждено у насъ расти и усиливаться, то отъ тысячелѣтняго великаго государства русскаго останутся лишь жалкіе обломки, и оно сойдеть съ историческаго поприща, какъ сошли и исчезли племена и народы, въ свое время также увлекавшіеся ложными движеніями и ложными цѣлями жизни. Да отвратить отъ насъ Богъ это несчастіе! Но пора и намъ, братіе, одуматься и признать революціонное движеніе зломъ.

Нѣкогда Марія Магдалина, избавившись отъ злыхъ духовъ, всѣ силы своей богато одаренной природы обратила на служеніе Христу и въ этомъ отношеніи сравнялась съ

апостолами. Да обратить Богъ и нашихъ заблуждающихся братьевъ отъ злаго революціоннаго духа на путь добра. Тогда ихъ дѣятельность при современной свободѣ, не стѣсняемая никакими преградами, дастъ много плодъ и пріобрѣтетъ имъ право на честь и уваженіе среди собратьевъ. Аминь.

Архимандритъ *Іоаннъ*.

### Извѣстія и замѣтки.

— *Отвѣтъ г. Богданову.* Въ № 180 газеты «Сибирь» въ статьѣ: «Труды просвѣтителей инородцевъ», подписанной М. Богдановымъ, читаемъ какъ бы продолженіе и разъясненіе общаго выпада противъ бурятскихъ изданій иркутской переводческой комиссіи, напечатаннаго въ № 164 той же «Сибири». Общія и голословныя обвиненія противъ бурятскихъ изданій, напечатанныя въ № 164, г. Богдановъ пытается теперь изложить подробнѣе и обосновать кой-какими примѣрами и фактами. Къ сожалѣнію, желанной основательности и серьезности въ приводимыхъ противъ бурятскихъ изданій сужденіяхъ мы не находимъ у г. Богданова.

Онъ не согласенъ съ тѣмъ, что тункинское нарѣчіе какъ занимающее средину между бурятскими нарѣчіями, понятно сравнительно большому числу бурятъ. Свои доказательства правильности этого положенія авторъ основываетъ на томъ, что ему приходилось разговаривать по бурятски съ представителями всѣхъ уѣздовъ иркутской губ. и что онъ «до сихъ поръ полагалъ, что тункинское нарѣчіе наиболѣе обособлено отъ другихъ сѣверо-байкальскихъ нарѣчій и понятно сравнительно очень незначительному числу бурятъ, населяющихъ иркутскую губернію».

Охотно признаемъ вмѣстѣ съ г. Богдановымъ и некоторую «обособленность» тункинскаго нарѣчія, именно въ смыслѣ

большей чистоты и близости къ основному языку монгольскому, какъ менѣе другихъ испытавшему на себѣ вліяніе русскаго языка. Благодаря этому, все буряты иркутской губ. прекрасно понимаютъ тункинское нарѣчіе, и сказка г. Богданова о непонятности этого нарѣчія для иркутскихъ бурятъ является своего рода открытіемъ. Кромѣ того, какъ это ни странно, намъ приходится напомнить г. Богданову, что буряты населяютъ не одну лишь иркутскую губернію, но и забайкальскую область, гдѣ ихъ не меньше, а гораздо больше, нежели нашихъ (на 120—130 тысячъ иркутскихъ, считается 170—180 тысячъ забайкальскихъ бурятъ\*). Тункинское нарѣчіе какъ разъ является срединнымъ для тѣхъ и другихъ, и переводческая комиссія въ заботахъ о пригодности своихъ изданій имѣла въ виду всехъ бурятъ, а не однихъ только иркутскихъ, какъ это почему то показалось г. Богданову. Понятность тункинскаго нарѣчія для всехъ бурятъ иркутской губерніи и забайкальской области подтверждается и тѣмъ, что переводы иркутской комиссіи въ Забайкальѣ расходятся нарасхватъ.

Говоря о непригодности принятой комиссіей транскрипціи, г. Богдановъ доказываетъ это тѣмъ, что де изданія комиссіи въ школахъ не примѣнялись и на опытѣ, якобы, не провѣрены. Куда же, спрашивается, разошлось такое количество экземпляровъ этихъ изданій? «Первоначальный учебникъ русскаго языка для бурятъ» разошелся въ двухъ изданіяхъ. «Книги для чтенія въ бурятскихъ школахъ» остается также немного. Несмотря на чрезвычайно неблагоприятныя событія нашего времени, особенно 1905 и 1906 годовъ, несмотря на крайнюю халатность въ отношеніи какъ публикціи объ этихъ изданіяхъ, такъ и самой ихъ продажи, они все-таки расходились, такъ что когда г. директоръ народныхъ училищъ пожелалъ познакомить съ учебникомъ для бурятъ

\*) „Буряты“, очеркъ И. А. Подгорбунскаго. Иркутскъ, 1902 г.

учащихъ инородческихъ училищъ, онъ захватилъ лишь послѣднюю сотню экземпляровъ. Развѣ недостаточно такого опыта, чтобы убѣдиться въ полной пригодности принятой комиссіей транскрипціи? Вообще же нужно помнить, что при какой угодно транскрипціи мы не гарантированы отъ всякихъ неожиданностей: простое неумѣнье пользоваться переводомъ всегда можетъ вызвать осужденіе его, какъ это и случилось съ г. Богдановымъ. Свою туманную тираду объ «изобрѣтенной о. о. миссіонерами транскрипціи» г. Богдановъ подкрѣпляетъ слѣдующими «блестящими» примѣрами: «нэгэтэ нохой», которыя по его мнѣнію, можно перевести «годовалая собака», а между тѣмъ самъ же онъ говоритъ, что «по смыслу выходитъ: «однажды собака»... Слово «хаха», философствуетъ онъ далѣе: «можно произносить двояко, и оно будетъ означать или «подавись» или «подавился». При чемъ въ этихъ примѣрахъ транскрипція и что транскрипціи до этихъ примѣровъ — вѣдомо лишь г. Богданову, который, должно быть забылъ, что и въ русскомъ языкѣ есть одинаковыя слова съ двойкимъ, въ зависимости отъ ударенія, значеніемъ напр., замокъ и замѣкъ, мука и мука, дорогой и дорогой и т. п. Такимъ образомъ, упоминаемая авторомъ «крупныя ошибки въ передачѣ бурятскихъ словъ» такъ и остались не подтвержденными хотя бы единымъ примѣромъ. Попытки же кого бы то ни было, хотя бы и бурята, найти какія то нецензурныя выраженія въ передачѣ бурятскихъ словъ русскою транскрипціей конечно, возможны, но чести онѣ никому не сдѣлаютъ.

Перечень содержанія статей «Книги для чтенія въ бурятскихъ школахъ» показываетъ и намѣчаетъ именно стройную систему простѣйшихъ статейкъ и басенъ въ началѣ, затѣмъ, постепенно увеличивающихся по трудности къ срединѣ и труднѣйшихъ къ концу книги, статей содержательныхъ, интересныхъ и разнообразныхъ, содержащихъ образцы

главнѣйшихъ литературныхъ формъ: тутъ и описаніе предметовъ и физическихъ явленій, тутъ и историческое повѣствованіе, тутъ и родная Сибирь, тутъ и сказки, даже бурятскія, и не одна (о Хоредоѣ), какъ съ перваго раза показалось г. Богданову. Бурятская сказка о собакѣ, оказывается, извѣстна русской писательницѣ г. Лукашевичъ, но невѣдома г. Богданову... Матеріала для чтенія въ разбираемой книгѣ вполне достаточно и у учителя имѣется полная возможность выбора статей.

Бросая далѣе свои необдуманная слова, г. Богдановъ опять сообщаетъ неожиданную для насъ новость: онъ называетъ переводъ «дословнымъ, подстрочнымъ, а потому — крайне неуклюжимъ».

Не далѣе, какъ наканунѣ выхода въ свѣтъ его статьи, такой авторитетъ, какъ г. М. Н. Хангаловъ, вполне основательно на примѣрахъ указывалъ намъ въ этой книгѣ образцы именно не подстрочнаго, не буквального, а свободного, мѣстами вольнаго, даже отдаленнаго отъ подлинника перевода нѣкоторыхъ статей. Г. Хангаловъ на урокахъ объяснительнаго чтенія съ учениками своей школы тщательно обрабатывалъ статьи указанной книги, готовясь къ этимъ урокамъ наканунѣ, составляя конспекты и т. д. Послѣ такой работы надъ статьями книги, онъ склоненъ обвинять переводъ въ вольности, въ отдаленности бурятскаго текста отъ русскаго подлинника. А г. Богдановъ, очевидно неприимѣнявшій подобнымъ образомъ указанную книгу утверждаетъ діаметрально противоположное.

Гдѣ же истина? — Она, очевидно, въ серединѣ, т. е. въ самомъ переводѣ...

Да вѣдомо будетъ г. Богданову, что Иркутская переводческая комиссія вовсе не задавалась цѣлями народовѣдѣ-

нія, изученія жизни и духовныхъ произведеній бурятскаго народа. Ея цѣлью было только облегчить ознакомленіе учащихъ бурятскихъ дѣтей съ русскимъ языкомъ и его литературой, заинтересовать ихъ ея содержаніемъ и тѣмъ открыть бурятамъ новые широкіе горизонты по всѣмъ отраслямъ знанія. Горизонты эти можетъ развернуть предъ ними скорѣе русская, но никакъ не бурятская, или монгольская литература.

Поставляя цѣлью своихъ переводовъ прежде всего ознакомленіе учащихъ съ русскимъ языкомъ, переводческая коммиссія перевела бурятскія загадки и пословицы почти буквально, безъ замѣны ихъ однозначущими загадками и поговорками русскими, тѣмъ болѣе, что изъ таковыхъ, приведенныхъ въ книгѣ, далеко не всѣ находятъ для себя равнозначія на русскомъ языкѣ. Не послѣднимъ ли обстоятельствомъ нужно объяснить новый способъ критики г. Богданова, который, говоря о бурятскихъ переводахъ, приводит примѣры не бурятскіе и не монгольскіе, а... нѣмецкіе?

А чего бы легче доказать «неуклюжесть перевода» примѣрами изъ той же книги?

Не станемъ доказывать степени полезности изданій переводческой коммиссіи, предоставляя полезность ихъ съ такимъ апломбомъ и голословностію опровергать г. Богданову, мы только спросимъ его: что же сдѣлали въ области бурятскихъ изданій всѣ другія вѣдомства даже взятыя вмѣстѣ? Что сдѣлали сами буряты, хотя бы въ лицѣ своихъ передовыхъ людей? Примѣръ покойнаго Н. С. Болдонова, воспитаннаго духовной миссіей и работавшаго для нея, не говоритъ ли опять въ ея же пользу?

Критиковать всѣхъ и все, конечно, легче, чѣмъ созидать, и г. Богдановъ къ концу своей беспощадной критики

переводовъ приводитъ примѣръ того, что даже ученый профессоръ Позднѣевъ не сумѣлъ удовлетворительно перевести евангеліе на калмыцкій языкъ. Переводы Иркутской комиссіи неоднократно провѣрялись и на мѣстахъ и въ Иркутскѣ, и издавались послѣ тщательной корректуры.

Главнымъ переводчикомъ здѣсь былъ покойный миссіонеръ о. Іаковъ Аѳанасьевичъ Чистохинъ, природный буряты, -- забайкалецъ, прекрасно владѣвшій русскимъ, бурятскимъ и монгольскимъ языками, знакомый съ монгольской литературой, не разъ работавшій въ казанской переводческой комиссіи и не разъ объѣхавшій всѣ уѣзды иркутской губерніи. Конечно, отъ ошибокъ не застрахованъ никто, особенно если издавать переводъ приходится заглазно издали, какъ въ данномъ случаѣ — въ городѣ Казани. О какомъ либо «административномъ давленіи» въ дѣлѣ переводовъ не можетъ быть и рѣчи, кромѣ только дѣятельнаго со стороны администрации участія и содѣйствія, а не противодѣйствія переводамъ.

Чего же хочетъ достичь ярый критикъ бурятскихъ переводовъ своимъ походомъ противъ нихъ? Если перемѣны русской транскрипціи, русскаго алфавита на монгольскій, то онъ жестоко ошибается, такъ какъ именно русскій, а не иной какой, алфавитъ узаконенъ 31 марта 1906 года для всѣхъ инородческихъ языковъ съ вполне разумной цѣлью — разъ навсегда познакомить дѣтей инородцевъ съ русскимъ алфавитомъ, чтобы не переучивать ихъ дважды: послѣ родного инородческаго — еще русскому. Если онъ хочетъ преслѣдовать узко національныя цѣли, то и здѣсь едва ли взвѣсилъ онъ, — что собственно можетъ дать бурятскому народу въ смыслѣ образованія и культуры вся монгольская литература съ ея ограниченнымъ горизонтомъ и односторонними взглядами. Если г. Богданова не удовлетворяютъ переводы О. Я. Чистохина и даже проф. Позднѣева, то почему бы

ему самому не поработать на этомъ поприщѣ для просвѣщенія своихъ сородичей?

Священникъ Василій *Флоренсовъ*.

— *О гражданскомъ бракѣ*. Извѣстный публицистъ В. В. Розановъ началъ свое поприще вдали отъ Петербурга, въ глухой провинціи, гдѣ то въ гимназіи учителемъ латинскаго языка. Повидимому классическая фраза: капля долбитъ камень *non vi, sed saepe cadendo*, — приводимая въ латинскихъ грамматикахъ, какъ примѣръ для иллюстраціи одного синтаксическаго правила, произвела на него особое впечатлѣніе и сдѣлалась, въ извѣстномъ смыслѣ, руководящимъ принципомъ всей его послѣдующей писательской жизнедѣятельности. Манера писаній В. В. Розанова состоитъ въ томъ, что онъ топчетъ на одномъ мѣстѣ, сверлитъ въ одномъ направленіи, какъ бы задаваясь цѣлью — пробуровать насквозь. Конечно, это даже похвально: упорство, настойчивость — дорогія иногда качества; они общають успѣхъ. Очень жаль только, что г. Розановъ держится чрезвычайно оригинальныхъ, иногда даже очень странныхъ воззрѣній и ихъ то во что бы то ни стало старается навязать. Часто видишь, чего хочетъ и добивается г. Розановъ, но не рѣдко почти нельзя понять, — почему онъ этого хочетъ, почему онъ здѣсь или тамъ видитъ благо для всѣхъ, а не просто явленіе, или условіе полезное, удобное для тѣхъ или иныхъ лицъ, находящихся въ исключительномъ положеніи.

Какъ извѣстно, уже съ давняго времени любимую темою публицистическихъ писаній г. Розанова сдѣлались психофизическіе и фізіологическіе вопросы о бракѣ. Въ послѣднее время имъ поднятъ вопросъ о гражданскомъ бракѣ и расторженіи браковъ.

Въ своей статьѣ «Семья и церковь» (Новое Вр. № 11073) г. Розановъ высказываетъ «пожеланіе, надежду»



и требованіе», чтобы въ подлежащихъ сферахъ провели поскорѣе автономію семьи отъ церкви, иначе говоря, ввели т. наз., «гражданскій бракъ».

Гражданскій бракъ будто бы есть «древняя и первоначальная форма христіанской семьи»: до  $1/2$  IV вѣка онъ исключительно существовалъ у христіанъ, съ IV—X в. прибѣгали къ вѣнчанію только по желанію, и только съ X в. по требованію государства (а не церкви) вводится бракъ церковный, воплѣ узаконенный на Западѣ со времени Тридентскаго собора. Стремленіе къ гражданскому браку будто бы отнюдь не анти-религіозно, не анти-церковно. Это просто вопросъ удобства и пользы для брака, для семьи и для церкви». Церковь «избавится отъ самыхъ горькихъ упрековъ въ отношеніи себя», съ ея именемъ не будутъ связаны знаменитыя «брачныя исторіи», «разводы», «расторженія браковъ», «оклики», «обыски». Для семьи «безусловно нужно добиться лучшихъ условій существованія, лучшаго положенія, высшаго признанія и санкціи. Семья сейчасъ—это пациентъ, котораго церковь отказывается лѣчить, находя, что «все благополучно». На всякую нужду, горе, муку, негодованіе, церковь отвѣчаетъ текстами. У васъ горло болитъ, а она вамъ текстъ: «не пецѣйтеся убо на утрей».

«Нужно оторвать отъ «текстовъ» и «тексто-приводителей» семью просто, чтобы получить возможность и свободу, чтобы поднести болящему микстуру и гдѣ надо хирургическій ножъ. Внутри семьи, автономировавшейся и свободной, можетъ зародиться свое и самобытное, въ концѣ концовъ одолѣетъ взглядъ глубокій и содержательный: семья сама святыня, самосвѣтящаяся, саморелигіозная. Изъ этого чувства разовьются новыя религіозныя мысли, я думаю, новыя лучшія молитвы. Съ семьей войдетъ молитва частная, не общая, «моя» и «нашего дома»: польются особыя въ каждомъ случаѣ слова.

Ну-те ка припомните молитву для «начинающихъ ссориться?» чтобы Богъ пролилъ миръ въ сердца ихъ и далъ силу прощенія? Не найдете нѣтъ. Ну, а молитва на утишеніе ревности, на укрощеніе ревнивца? Нѣтъ же! Ничего нѣтъ! У насъ нѣтъ и молитвы въ утѣшеніе матери, «потерявшей дитя».

Въ другой статьѣ г. Розановъ разсуждаетъ о «вліяніи формы заключенія брака на нравы» (Новое Время № 11083).

«Въ древности, чѣмъ легче была форма вступленія въ семью, тѣмъ полновѣснѣе, зернистѣе становилось содержаніе ея. Дѣвушка, выходя замужъ, стремилась «заслужить» любовь, мужъ хотѣлъ «внушить любовь, бракъ «работался», счастье «зарабатывалось». Теперь ничего этого нѣтъ, и нѣтъ ничего именно отъ того поглощающаго значенія, какое церковью и государствомъ придано вѣнчанію: «обвѣнчались», вспорхнули и разлетѣлись. Зачѣмъ работать? Все уже «есть». Особенно для женщинъ. Какъ ни странно, что кокетство, флиртъ, очарованіе невѣстъ и безобразіе женъ обязано происхожденіемъ своимъ церкви» (?!). «Желательно, говоритъ г. Розановъ въ заключеніе, чтобы этотъ процессъ взаимной автономіи семьи и церкви протекъ мирно, безболѣзненно, безъ ломки и кому нибудь вреда. Вотъ почему около этого факта нужно убрать всѣ суевѣрія, предрассудки и вдуматься глубже въ его, такъ сказать, теорію, зерно и сущность».

Трудно понять, почему это такъ сильно хочетъ г. Розановъ гражданскаго брака. Онъ указываетъ на многія ненормальности современнаго брака: брачныя исторіи, разводы, кокетство, флиртъ. Фактъ вѣренъ. Но, говоря словами самого г. Розанова, направленными имъ совершенно не по адресу, «около этого факта нужно убрать всѣ суевѣрія, предрассудки и вдуматься глубже въ его, такъ сказать, теорію, зерно и сущность». А «теорія и сущность» церковнаго

брака показываетъ, что приведенные безобразные факты съ нимъ не имѣютъ ничего общаго. В. Розановъ требуетъ для брака естественнаго природнаго чувства и не прекращающейся «работы» надъ бракомъ. Церковь не только не отрицаетъ натурального базиса для брака, но требуетъ его въ высшей степени. Она спрашиваетъ о серьезности намѣренія вступить въ бракъ, «благомъ произволеніи» и «крѣпкой мысли», и именно — съ даннымъ лицомъ. Когда крѣпость естественныхъ, натуральныхъ чувствъ, по совѣсти, предъ лицомъ Самого Господа, засвидѣтельствована, — тогда церковь увѣнчиваетъ, освящаетъ это добровольно построенное зданіе на крѣпкомъ натуральномъ базисѣ. Значеніе этого акта таинственное, мистическое и психологическое. Насколько нуженъ и важенъ психологически самый актъ вѣнчанія для брачующихся, это видно изъ того, что въ древности, да и теперь, — ни одинъ союзъ, или договоръ не обходился безъ различныхъ обрядовъ, закрѣпляющихъ его въ сознаніи данныхъ лицъ. И несомнѣнно, этотъ церковный актъ помогаетъ десяткамъ милліонамъ крестьянъ, милліонамъ разночинцевъ преодолѣть многія и многія искушенія въ брачной жизни. Кто можетъ отрицать, что не церковное вѣнчаніе дѣлаетъ счастливыми «браки по необходимости» (выраженіе историка Соловьева) среди духовенства и сравнительно удачными браки среди купечества, заключаемые часто по расчету? Здѣсь высокое сознаніе акта церковнаго дѣлаетъ то, что допущенные нѣкоторые недочеты въ «естественныхъ чувствахъ» препобѣждаются священнымъ долгомъ.

Во всякомъ случаѣ г. Розановъ никакъ не могъ опровергнуть прекрасныхъ строкъ написанныхъ ему по поводу его статей одною женщиной изъ Франціи. Вотъ эти строки:

1) Какимъ образомъ бракъ можетъ быть чуждъ церкви, когда это таинство установлено Самимъ Спасителемъ,

Главою церкви; мало того, что установлено, но слова Спасителя указывают на важность и неразрывность брака («Оставить человек отца своего» Мф. XIX, 5—6). Значит, брак имѣетъ связь съ церковью, если Спаситель говорилъ о немъ. Вѣдь не о гражданскомъ бракѣ говорилъ Христосъ, потому что гражданскій бракъ можетъ быть расторгнутъ въ любой моментъ.

2) Развѣ настоящая христіанская семья не должна имѣть связь съ церковью? Развѣ всѣ заботы матери должны уйти въ кухню и пеленки? Развѣ отецъ долженъ заниматься только трудомъ и пѣсней? Развѣ молитва должна быть изгнана изъ христіанской семьи? Такъ ли это или нѣтъ? Если такъ, то можетъ быть мы уже не христіане? Тогда зачѣмъ вообще намъ церковь и религія? Не лучше ли совсѣмъ упразднить ихъ, изгнать ихъ отъ насъ и не вспоминать ихъ?» (Кіев. Е. В.).

— *О духовной школѣ.* Послѣ долгихъ и шумныхъ разговоровъ и спорозъ о духовной школѣ были съ минувшей осени сдѣланы нѣкоторыя преобразованія въ духовныхъ семинаріяхъ и училищахъ.

Уже съ самаго начала была видна крайняя недостаточность и неопредѣленность этой полуреформы. Въ самомъ дѣлѣ, что существенно обновлялось въ духовной школѣ простой перестановкой предметовъ изъ класса въ классъ да надбавкой одного — другого урока по двумъ — тремъ предметамъ? Вѣдь жалобы и недовольство семинаріями происходило совсѣмъ не изъ распредѣленія предметовъ по классамъ. Причина была глубже. Люди свѣтскаго направленія желали изъ семинаріи сдѣлать переходную ступень къ университету и др. высшимъ учебнымъ заведеніямъ спеціальныхъ знаній. Имъ нужна была школа съ большой программой общеобразовательныхъ наукъ, и совсѣмъ не нужно было богословіе,

Напротивъ, ревнители церковныхъ интересовъ болѣли за несоотвѣтствіе современныхъ семинарій духу Христова евангелія и все больше и больше развивающуюся антирелигіозность «кандидатовъ священства». Ихъ взорамъ предносилась идеальная школа пастырская, съ глубоко-христіанскимъ настроеніемъ своихъ питомцевъ. Увы!—центральная власть церковная пошла навстрѣчу не этимъ голосамъ, исходившимъ изъ подлинно христіанскихъ заботъ. Послѣдняя полуреформа духовной школы ясно показала, что авторы ея прислушивались больше къ голосамъ утилитарно-плотскихъ желаній не религіознаго юношества и духовенства. Это знаменательно. Этого нельзя оставлять безъ вниманія. Вѣдь рѣшается вопросъ принципіальнаго значенія, —и вдругъ въ наше смутное время, когда такъ цѣнна и необходима опредѣленность и положительность въ рѣшеніи жизненныхъ вопросовъ, даютъ Церкви обрывки реформы, суррогатъ церковности. Съ одной стороны за школой сохраняется два богословскихъ класса, и названіе «Духовной Семинаріи», съ другой — принципіальный и практически — неизбѣжный разрывъ первыхъ четырехъ классовъ отъ старшихъ — богословскихъ и въ наукахъ и настроеніи. По крайней мѣрѣ, ученики-то такъ понимаютъ новую полуреформу и стараются пошире использовать въ своихъ интересахъ ея слабыя стороны. Можно постоянно слышать отъ учениковъ первыхъ четырехъ классовъ, что они должны жить на правахъ совершенно свѣтскихъ учащихся, готовящихся служить не церкви, а вообще народу. А вѣдь извѣстно теперь —какой это «народъ». Отсюда разныя нелѣпыя и дикія выходки, стремленіе примкнуть къ соціалистическимъ партіямъ, «активныя выступленія» скопомъ противъ консервативнаго — «черносотеннаго» начальства и т. п. Можетъ быть, въ явленіяхъ такого рода многое можно отнести на счетъ еще до сихъ поръ неулегшагося революціоннаго возбужденія общества. Пусть — даже такъ. И

тѣмъ не менѣе фактъ на лицо: учащіеся въ семинаріяхъ всемѣрно стремятся къ разрушенію своей *almae matris*, чтобы на развалинахъ ея создать свою «свободную (?) школу въ свободномъ государствѣ». Для этой цѣли они собираютъ съѣзды; вырабатываютъ обязательную революціонную платформу (см. «Волоколъ» № 351) и создают мѣстныя организаціи по рецепту платформы. Имъ тѣсно даже въ раздвинутыхъ теперь рамкахъ неопредѣленности цѣлей и задачъ школы. При такихъ условіяхъ будущее семинаріи безденежно для церкви, сколько бы ни производили разныхъ подчистокъ и передѣлокъ въ родѣ послѣдней пародіи на реформу. Новый порядокъ въ школѣ, и при переполненныхъ богословскихъ классахъ, грозитъ оставить Церковь безъ пастырей?

Думать нужно о скорѣйшемъ и непременно коренномъ преобразованіи семинарій. Жизнь не ждетъ: что ни годъ, приходы будутъ получать ставленниковъ уже послѣдней формациі—съ настроеніемъ постепенно забирающейся въ семинарію «свободной школы», съ принципами Гапоновъ... Эта забота о пастырскихъ школахъ лѣжитъ на совѣсти не Учебнаго Комитета только: его дѣло чисто административно-исполнительнаго характера; нѣтъ, — намъ думается, что вся Церковь русская должна спѣшно и дружно искать выхода изъ опаснаго для нея состоянія церковно-богословской школы. Несомнѣнно—важные вопросы о приходѣ, о бракѣ и разводѣ, надъ которыми теперь работаютъ разныя ученые комиссіи при Синодѣ. Но вѣдь, слава Богу въ церковь прихожане еще ходятъ, браки вѣнчаютъ, отъ пастыря не отказываются, гласа его слушаютъ. Здѣсь еще возможна отсрочка въ работѣ надъ опредѣленіемъ сущности прихода и его юридическаго положенія въ государствѣ. Но когда голосъ пастыря звучитъ неувѣренностью отъ плохой подготовки, когда онъ — духовный руководитель людей не знаетъ ничего о законахъ духовной жизни и даже подъ часъ не можетъ

доказать и себѣ самому необходимость поста и молитвы, не понимаетъ догмата Св. Троицы и не укажетъ различія между Богомъ христіанскимъ и магометанскимъ, даже болѣе — на все евангеліе смотреть по — Толстовски или по — Ренановски, то скажите, — можно ли ждать и мириться съ тѣмъ, во что обратятся съ новой реформой наши семинаріи, а тамъ далѣе — и несчастные приходы?!

Отцы духовные и братіе — міряне! Отнесемъ къ этому вопросу не какъ родители, пекущіеся о своихъ чадахъ — ученикахъ, но какъ христіане, которымъ данъ священнѣйшій даръ — божественная вѣра! Обсудимъ положеніе современной школы съ точки зрѣнія Церкви, дающей свои ленты на ученье, и поищемъ путей къ созданію подлинно церковнаго училища благочестія. Нашъ долгъ, наша священная обязанность, какъ истинныхъ, живыхъ членовъ Церкви, идти на встрѣчу нуждамъ церковнымъ, помочь въ этомъ дѣлѣ церковному управленію, а не заниматься только его критикой и презрительными отзывами.

Иначе виноградникъ нашъ отнимается отъ насъ и будетъ отданъ инымъ дѣлателямъ... «Злыхъ злѣ погубить Господь».

(Смоленск. Епарх. Вѣдом.).

## ЕПАРХІАЛЬНОЙ СВѢЧНОЙ СКЛАДЪ.

Селивановская улица № 1 собст. домъ.

Продажа церковныхъ свѣчей, ладана, деревяннаго масла, церковнаго вина и церковныхъ облаченій.

Въ іюль с. г. получена новая партія церковнаго вина изъ Астрахани отъ Я. Димитріади и изъ Одессы отъ кн. Горчакова.

При вновь выстроенномъ домѣ есть комната для пріѣзжающихъ въ г. Иркутскъ членовъ причта.

Вышла и разослана подписчикамъ іюньская книжка сборникъ романовъ **СВѢТЬ**. Въ іюньской книжкѣ напечатаны: 1) А. Конанъ-Дойль. Приключенія **ШЕРЛОКА ГОЛЬМСА**. По личнымъ воспоминаніямъ его друга капитана Джона Ватсона, отставного старшаго врача англійской арміи. 2) **БРИШАНТО**. Драматическій актеръ. Романъ Жоля Кларети. Члена французской академіи. Переводъ Н. С. Васильевой. Цѣна за три тома романовъ: апрѣль, май и іюнь 1 руб. Выписывающіе одновременно газ. «Свѣтъ» и три тома романовъ съ 1-го апрѣля по 1-е іюля 1907 г. посылаютъ въ контору 2 рубля.

## МАГАЗИНЪ БР. КОЗЬМИНЫХЪ

ВЪ ИРКУТСКѢ

Арсенальская улица, домъ Замятина

Иконы, кіоты, церковная утварь какъ-то: полсвѣчники трехсвѣчники, паникадила, лампы, евангелія, сосуды, кресты, иконы запрестольныя, плащаницы, хоругви, парча, готовыя облаченія для священниковъ, діаконовъ, престоловъ, жертвенниковъ и принимаются заказы.

---

СОДЕРЖАНІЕ ОФФИЦІАЛЬНОЙ ЧАСТИ:—Указъ Его Императорскаго Величества, Самодержца Всероссійскаго, изъ Святѣйшаго Правительствующаго Синода. Письмо отъ Херсонскаго епископа Стефана.

СОДЕРЖАНІЕ НЕОФФИЦІАЛЬНОЙ ЧАСТИ:—Архіерейскія служенія.— Слово въ день св. равноапостольныя Маріи Магдалины.—Извѣстія и замѣтки.—Объявленія.

---

Редакторы: Ректоръ Духовной Семинаріи Архимандритъ *Евгеній*.

Преподаватель Семинаріи священникъ *Іоаннъ Дроздовъ*.

Печатать разрѣшается: Цензоръ Архимандритъ *Іоаннъ*. 13 августа 1907 г.

Иркутскъ, 1907 г. Типографія А. А. Сизыхъ, Большая ул., № 23,